

Revue du Nouvel-Ontario

REVUE DU
NOUVEL-
ONTARIO

Le français en contact, Hommages à Raymond Mougeon, sous la direction de France Martineau et de Terry Nadasdi, Presses de l'Université Laval, collection « Les Voies du français », 2011, 426 p.

Renée Corbeil

Numéro 39, 2014

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1027470ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1027470ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Institut franco-ontarien

ISSN

0708-1715 (imprimé)

1918-7505 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Corbeil, R. (2014). Compte rendu de [*Le français en contact, Hommages à Raymond Mougeon, sous la direction de France Martineau et de Terry Nadasdi, Presses de l'Université Laval, collection « Les Voies du français », 2011, 426 p.*] *Revue du Nouvel-Ontario*, (39), 201–203. <https://doi.org/10.7202/1027470ar>

Le français en contact, Hommages à Raymond Mougeon

sous la direction de France Martineau et de Terry Nadasdi, Presses de l'Université Laval, collection « Les Voies du français », 2011, 426 p.

RENÉE CORBEIL

Université Laurentienne

Ce livre se veut un hommage au chercheur Raymond Mougeon pour sa recherche en linguistique. Professeur au Collège de Glendon durant plus de 40 ans, Raymond Mougeon est reconnu internationalement pour l'intensité, la profondeur et la pertinence de sa recherche dans le domaine de la linguistique. Il a influencé plusieurs chercheurs qui ont eux-mêmes, par conséquent, fait avancer cette science.

Le livre est présenté en trois sections. La première est une bibliographie exhaustive et complète des publications et des présentations de Mougeon durant sa carrière comme professeur et chercheur universitaire. Cette énumération imposante fait réaliser l'ampleur et l'importance de sa contribution à la recherche et l'impact que ces recherches ont eu dans le domaine.

La deuxième section est une introduction au livre *Le français en contact* de France Martineau et de Terry Nadasdi. On y trouve un hommage touchant à Mougeon, dépeint comme un chercheur qui a fait progresser la

linguistique et qui a encouragé d'autres personnes à poursuivre leurs recherches dans ce domaine. Ses études s'insèrent dans une perspective globale socialement et linguistiquement. Il est l'un des pionniers à s'être penché sur les communautés canadiennes minoritaires francophones. Il a, par ce fait même, ouvert les portes à une recherche interdisciplinaire puisqu'il a étudié, entre autre, le contact des langues avec la langue minoritaire en Ontario français en présentant les influences et les rapports sociaux et linguistiques du français en milieu minoritaire.

La troisième section, qui est la plus longue, est une preuve tangible de l'influence de ce chercheur. On y retrouve les recherches publiées de 20 auteurs renommés qui présentent leurs recherches dans 16 articles sous le même thème « *le français en contact* ».

De ces 16 articles, trois articles traitent de la variation du français en langue seconde. Hélène Blondeau discute des variations grammaticales entre le français et l'anglais à Montréal, Jean-Marc Dewaele traite de la variation des blasphèmes (gros mots) en français par des locuteurs du français L2 et L3, alors que Vera Regan et Niamh Nestor s'entretiennent de la variation en contact des immigrants polonais en France.

Cinq autres articles portent sur la variation du français minoritaire, domaine de recherche où l'expertise de Mugeon a eu le plus d'influence. Jeff Tennant et Dan Golembeski présentent deux articles sur le français franco-ontarien, Ruth King utilise le français acadien et Douglas Walker base sa recherche sur le français minoritaire en Alberta. Kevin Rottet, quant à lui, discute du français minoritaire en Louisiane. Tous ces articles abordent le contact de la langue française avec son milieu linguistique.

Trois articles présentent le contact entre le français québécois et l'anglais. Gillian Sankoff et Pierrette Thibault situent leur recherche dans la ville de Stanstead au Québec, Jack Chambers et André Lapierre la situent dans la région de l'Outaouais, alors que Shanna Poplack et Stephen Levy étendent la leur au Québec.

Cinq articles, soit ceux de Aidan Conveney, de Françoise Gadet, de Robert Papen (français canadien et cri), de Jeanine Treffers-Daller et d'Albert Valdman, présentent des questions théoriques et diachroniques sur les langues en contact.

Tous ces articles ont un point principal en commun : ils sont basés sur les recherches de Mougeon. Ces auteurs, qui viennent de cinq pays différents (Canada, France, Angleterre, Irlande et États-Unis) discutent de la variation de la langue française avec profondeur tout comme Mougeon l'a fait au long de sa carrière de chercheur. Fidèle témoignage laissé par le legs de ce dernier, ces auteurs perpétuent la qualité de la recherche en linguistique propre à sa renommée. Somme toute, ce livre est un excellent hommage à un grand linguiste qui invite les chercheurs à poursuivre des recherches dans le domaine des langues en contact.